

## 2. SPRÁVA O VYKONANOM AUDITE

**Deloitte &  
Touche**



Kupeckého 3  
821 08 Bratislava  
Slovakia

Telephone +42 (7) 320 661

Facsimile: +42 (7) 320 662

---

### VÝROK AUDÍTORA BANKOVEJ RADE NÁRODNEJ BANKY SLOVENSKA

---

Vykonalí sme audit, v súlade s medzinárodnými audítorskými normami, Bilancie aktív a pasív k 31. decembru 1993, Výkazu ziskov a strát za uvedený rok a Prílohy k účtovným výkazom nachádzajúcich sa na stranách 4 až 14, pripravených v súlade so zákonnými požiadavkami.

Podľa nášho názoru účtovné výkazy zobrazujú správne, vo všetkých dôležitých aspektoch, finančnú situáciu Národnej banky Slovenska ("ďalej len "Banka") k 31. decembru 1993 a výsledky jej činnosti za uvedený rok a sú v súlade so slovenskými zákonnými nariadeniami.

*Deloitte & Touche*

DELOITTE & TOUCHE

29. marec 1994

**Deloitte Touche  
Tohmatsu  
International**

**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**BILANCIA AKTÍV A PASÍV**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

<b>AKTÍVA</b>	v mil. Sk
Zlato	2 510,2
Vklady v Medzinárodnom menovom fonde	29 790,6
*rezervná pozícia v Medzinárodnom menovom fonde	10 844,6
a zvláštne práva čerpania	
*záručné vklady na úvery od Medzinárodného menového fondu	18 946,0
Vklady v zahraničných bankách a krátkodobé cenné papiere	13 468,1
Pohľadávky voči tuzemským bankám	40 653,2
Pohľadávky voči štátnemu rozpočtu	54 461,2
*z bežného hospodárenia	23 011,6
*štátne finančné pasíva	<b>31 449,6</b>
Finančné investície	1 585,8
Ostatné aktíva	3 202,9
<b>Celkom</b>	<b>145 672,0</b>
<b>PASÍVA</b>	
Emisia obeživa	27 486,2
Závazky voči Medzinárodnému menovému fondu	48 748,2
*vklady Medzinárodného menového fondu	26 972,8
*úvery od Medzinárodného menového fondu	21 775,4
Závazky voči zahraničným bankám a cenné papiere	10 457,9
*vklady zahraničných bánk	525,2
*emitované cenné papiere	9 932,7
Závazky voči tuzemským bankám	12 505,5
Závazky voči štátnemu rozpočtu	13 217,3
*štátne finančné aktíva	<b>13 065,0</b>
*štátne fondy	152,3
Ostatné pasíva	29 121,2
Vlastný kapitál	4 135,7
<b>Celkom</b>	<b>145 672,0</b>
Účtovné výkazy sú popísané v Prílohe.	
<b>4</b>	

**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**VÝKAZ ZISKOV A STRÁT**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

<b>Náklady</b>	<b>v mil. Sk</b>
Náklady na úroky a poplatky	2 541,4
Náklady na pracovníkov	133,8
Všeobecné prevádzkové náklady	415,7
Náklady na bankovky a mince	369,4
Odpisy	107,9
Kurzové rozdiely	3 149,1
Ostatné náklady	24,4
Rozdelenie zisku	6 463.1
<b>Náklady celkom</b>	<b>13 204,8</b>
<b>Výnosy</b>	
Prijaté úroky a poplatky	11398,6
Ostatné výnosy	1 806,2
<b>Výnosy celkom</b>	<b>13 204,8</b>
<b>Rozdelenie zisku</b>	
Odvedy zisku do ŠR	4 000,0
Prídely fondom	2 463.1
<b>Zisk za rok</b>	<b>1.413.1</b>
<p>Účtovné výkazy sú popísané v Prílohe.</p>	
<b>5</b>	

**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**PRÍLOHA K ÚČTOVNÝM VÝKAZOM**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

---

**1. Všeobecné údaje**

Národná banka Slovenska (ďalej len "Banka") vznikla po rozdelení bývalej Štátnej banky česko-slovenskej (ŠBČS) na dva nástupnícke subjekty: Českú národnú banku a Národnú banku Slovenska. Federálny ústavný zákon č. 541/1992 Zb o delení majetku Českej a Slovenskej Federatívnej republiky (ČSFR) priradil väčšinu nehnuteľného majetku republiky v ktorej sa nachádzal a väčšinu hnuťelného majetku rozdelil medzi obe republiky podľa počtu ich obyvateľov.

Banka bola zriadená zákonom č. 566/1992 Zb. o Národnej banke Slovenska (ďalej len "Zákon o Banke"). Svoju činnosť zahájila 1. januára 1993 ako centrálna banka Slovenskej republiky.

Banka vykonáva činnosti centrálnej banky v Slovenskej republike v súlade so Zákonom o Banke. Medzi hlavné úlohy Banky patria:

- určuje menovú politiku,
- vydáva bankovky a mince,
- riadi peňažný obeh, koordinuje platobný styk a zúčtovanie medzi domácimi a zahraničnými bankami, a zabezpečuje plynulosť a hospodárnosť týchto operácií,
- vykonáva dozor nad vykonávaním bankových činností,
- vedie účty štátneho rozpočtu,
- zastupuje Slovenskú republiku v medzinárodných menových inštitúciách a v operáciách na svetových kapitálových trhoch.

Počas prvého roka svojej existencie bolo úlohou Banky vykonať menovú odľuku, zabezpečiť výrobu slovenských bankoviek a mincí a ich postupné vydávanie do obehu a stiahnuť z obehu federálne mince a kolkované bankovky. Stalo sa tak v dôsledku rozpadu Českej a Slovenskej federatívnej republiky a následného rozdelenia meny. Ďalšou nevyhnutnou úlohou pre Banku v roku 1993 bolo vybudovať a koordinovať medzibankový platobný styk a zúčtovanie a plniť ďalšie náročné úlohy.

**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**PRÍLOHA K ÚČTOVNÝM VÝKAZOM**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

---

## **2. Použité účtovné metódy**

V ďalšom sú uvedené podstatné účtovné postupy použité v priložených účtovných výkazoch:

### *2.1. Základné princípy*

Účtovné výkazy boli zostavené v súlade so Zákonom o účtovníctve č.563/1991 Zb., a Zákonom o Národnej banke Slovenska č. 566/1992 Zb.

Priložené účtovné výkazy obsahujú reklasifikácie účtovných výkazov spracovaných Bankou v súlade so stanovenými požiadavkami na výkazníctvo Slovenskej republiky.

### *2.2. Oceňovanie jednotlivých položiek majetku a záväzkov*

Účtovné výkazy boli spracované na základe účtovného princípu nadobúdacej ceny v súlade so Zákonom o účtovníctve č.563/1991 Zb. Investície sú uvedené v obstarávacej cene.

### *2.3. Oceňovanie cudzej meny*

Aktíva a pasíva uvedené v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenské koruny s použitím oficiálneho kurzu ku koncu roka, zverejneného Bankou. Výnosy a náklady v cudzej mene sa prepočítavajú kurzom ku dňu transakcie.

Aktíva a pasíva uvedené v zvláštnych právach čerpania (SDR) sa oceňujú kurzom stanoveným Medzinárodným menovým fondom.

Realizované kurzové zisky a kurzové straty z prepočtu cudzej meny sú obsiahnuté vo Výkaze ziskov a strát. Nerealizované kurzové straty sú obsiahnuté vo Výkaze ziskov a strát. Nerealizované kurzové zisky sú obsiahnuté iba v Bilancii Banky.

### *2.4. Hmotný a nehmotný investičný majetok*

Hmotný a nehmotný investičný majetok bol oceňovaný obstarávacími cenami. Banka zvolila metódu rovnomerného odpisovania investičného majetku.

### *2.5. Daň z príjmu*

Banka nie je platcom dane z príjmu.

### *2.6. Odvody do štátneho rozpočtu*

V súlade so Zákonom o Banke, Banka odvádza zostávajúci zisk do štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.

**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**PRÍLOHA K ÚČTOVNÝM VÝKAZOM**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

---

### **3. Aktíva**

#### *3.1. Zlato*

Táto položka zahŕňa hodnotu celkových zásob zlata spravovaných Bankou a obchodovateľného zlata deponovaného v zahraničí. Položka "Zlato" v Bilancii Banky pozostáva z 40,1 mil. gramov ocenených v historickej nadobúdacej cene 62,54 Sk za gram.

Časť zlata delimitovaná zo zásob bývalej Štátnej banky česko-slovenskej v hodnote 570 mil. Sk zatiaľ nebola odovzdaná Banke. Toto zlato bude predmetom záverečného vyrovnania v súvislosti s rozdelením Bilancie bývalej ŠBČS.

#### *3.2. Vklady v Medzinárodnom menovom fonde*

Táto položka obsahuje pohľadávky voči Medzinárodnému menovému fondu, ktoré vznikli z členstva Slovenskej republiky v Medzinárodnom menovom fonde. Zvláštne práva čerpania v rámci rezervnej tranše sa rovnajú slovenskej členskej kvóte, zodpovedajúcej čiastkam zaplateným Medzinárodnému menovému fondu v SDR a Sk. Z hľadiska metodiky Medzinárodného menového fondu záručné vklady na úvery z Medzinárodného menového fondu sú vklady deponované v Sk predstavujúce ekvivalent úverov poskytnutých Slovenskej republike (Pozri položku "Závázky voči Medzinárodnému menovému fondu").

#### *3.3. Vklady v zahraničných bankách a krátkodobé cenné papiere*

Položka obsahuje vklady Banky uložené v korešpondenčných zahraničných bankách, z toho tvoria najväčšiu časť vklady v nemeckých markách, amerických dolároch a japonských yenoch. K 31. 12. 1993 Banka nevlastnila obchodovateľné cenné papiere.

#### *3.4. Pohľadávky voči tuzemským bankám*

Táto položka predstavuje krátkodobé refinančné a dlhodobé redistribučné úvery, ktoré boli poskytnuté komerčným bankám na doplnenie ich zdrojov vo výške 40 013,2 mil. Sk. Banka nevytvorila rezervy na potenciálne straty z tých úverov, ktoré boli prevzaté od bývalej Štátnej banky česko-slovenskej. Ďalej zahŕňa ostatné bežné účty a krátkodobé vkladové účty v komerčných bankách vo výške 640,0 mil. Sk.

**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**PRÍLOHA K ÚČTOVNÝM VÝKAZOM**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

---

*3.5. Pohľadávky voči štátnemu rozpočtu*

"Bežné hospodárenie"<sup>1\*</sup> predstavuje skutočný schodok štátneho rozpočtu za rok 1993, ktorý bol poskytnutý vo forme úročeného úveru. V súlade s §25 Zákona o Banke, Banka môže poskytnúť financovanie štátu spôsobom nákupu krátkodobých štátnych pokladničných poukážok. Vzhľadom na novú slovenskú ekonomiku a problémy, s ktorými sa musel vyrovnáť štát počas prvého roka svojej existencie, Banka dočasne financuje súčasný schodok štátneho rozpočtu pomocou horeuvedeného úročeného úveru.

Štátne finančné pasíva pozostávajú zo schodkov rozpočtu za roky 1991 a 1992 Slovenskej republiky pred rozdelením ČSFR a zahŕňajú prevzatý podiel schodku štátneho rozpočtu z bývalej Českej a Slovenskej federatívnej republiky a ďalej štátne finančné pasíva, prevzaté z delenia bývalej federácie.

*3.6. Finančné investície*

Národná banka Slovenska vlastní majetkové účasti v nasledovných spoločnostiach:

1. Bank for International Settlements (BIS), Bazilej	2 670 ks	24,8 mil Sk
2. Československá obchodná banka, a.s., Praha	1 978 ks	1441,0 mil. Sk
3. Bankové zúčtovacie centrum Slovenska, Bratislava	120 ks	<u>120,0 mil. Sk</u>
CELKOM		<u>1 585,8 mil. Sk</u>

Majetková účasť Banky v BIS Bazilej predstavuje menej ako 1%. Banka vlastní 24% v Československej obchodnej banke, a.s. a 42% v Bankovom zúčtovacom centre Slovenska. Navyše má Banka veľkú majetkovú účasť na sieti S.W.I.F.T. - Spoločnosť pre celosvetovú medzinárodnú sieť finančných prevodov, La Hulpe (Belgicko).

*3.7. Ostatné aktíva*

Obsahujú nasledovné položky:

	Sk mil.
Účty časového rozlíšenia	1 836,0
Hmotný a nehmotný investičný majetok (v zostatkovej cene)	969,3
Ostatné	<u>397,6</u>
SPOLU	<u>3 202,9</u>

Položka "Ostatné" zahŕňa úvery poskytnuté iným klientom, poskytnuté preddavky a držbu valút.

**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**PRÍLOHA K ÚČTOVNÝM VÝKAZOM**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

---

#### 4. Pasíva

##### 4.1. *Emisia obeživa*

Táto položka zahŕňa k 31. decembru 1993 platné tuzemské bankovky, mince a pamätné mince emitované Národnou bankou Slovenska a platné bankovky a mince bývalej ČSFR, ktoré boli prijaté ako slovenská mena.

V priebehu roka 1993 sa v oblasti emisie uskutočnili dve výmeny obeživa. Vplyvom týchto skutočností sa z obehu sťahovali federálne a kolkované slovenské peniaze. Tento proces nemôže byť skončený dovtedy, pokiaľ nebudú vymenené všetky platné federálne bankovky a mince alebo sa stanú neplatnými, a pokiaľ nie sú výsledky tohto procesu zosúladené s výmenou peňazí v Českej republike.

Dôsledkom toho je, že množstvo peňazí v obehu nemôže byť určené s istotou a vysporiadanie tejto položky bude určené ako predmet záverečného vyrovnania týkajúceho sa rozdelenia Bilancie bývalej ŠBČS.

##### 4.2. *Záväzky voči Medzinárodnému menovému fondu*

Položka "Vklady Medzinárodného menového fondu" predstavuje držbu slovenských korún Medzinárodného menového fondu v Banke a úvery od Medzinárodného menového fondu. Úvery boli poskytnuté v konvertibilnej mene na posilnenie platobnej bilancie a devízových rezerv Slovenskej republiky.

##### 4.3. *Záväzky voči zahraničným bankám a cenné papiere*

"Vklady zahraničných bánk" v Banke predstavujú krátkodobé vklady tvrdej meny držané Bankou.

Položka emitované cenné papiere zahŕňa strednodobé a dlhodobé obligácie v amerických dolároch a japonských jenoch umiestnených na zahraničných kapitálových trhoch. Banka vydala v roku 1993 emisiu obligácií v dvoch tranžiach

a/JPY v sume 15 000 mil. s kupónom 7,75% so splatnosťou 5 rokov

b/JPY v sume 10 000 mil. s kupónom 8% a so splatnosťou 7 rokov.

Obidve tranše spolu predstavujú 7 425,8 mil. Sk. Emisia bola umiestnená u vopred vybraných investorov /privátny placement/ v Japonsku. Zbytok tvorí časť dvoch emisií obligácií vydaných bývalou ŠBČS v roku 1991, a to

a/na eurodolárovom trhu s pevným kupónom 9% a splatnosťou 3 roky,

b/na japonskom súkromnom trhu s kupónom 8,5% a splatnosťou 6 rokov.

##### 4.4. *Záväzky voči tuzemským bankám*

Táto položka predstavuje povinné minimálne rezervy domácich bánk uložené v Banke v celkovej výške 12 497,5 mil. Sk. Zbytok predstavujú iné vklady domácich bánk.



**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**PRÍLOHA K ÚČTOVNÝM VÝKAZOM**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

---

*4.5. Závazky voči štátnemu rozpočtu*

Štátne finančné aktíva sú dlhodobo viazané rezervné prostriedky štátu (v celkovej výške 5 174,0 mil. Sk) a krátkodobo viazané prostriedky za cenné papiere emitované Slovenskou republikou, ktoré Banka predáva ako agent štátu, (7 891.0 mil. Sk). "Štátne fondy" predstavujú iné vklady štátu v Banke.

*4.6. Ostatné pasíva*

Táto položka obsahuje nasledovné časti:

	Sk mil.
Usporiadacie účty	2 015,1
Ostatné	<u>27 106,1</u>
<b>SPOLU</b>	<b><u>29121.2</u></b>

"Usporiadacie účty" tvoria hlavne nerealizované kurzové zisky z oceňovania devízových aktív a pasív ku dňu účtovnej závierky v sume 1 461,2 mil. Sk. Zostatok pozostáva z výdavkov budúcich období.

Hlavnú časť položky "Ostatné" predstavuje suma vzniknutá v dôsledku delenia Bilancie aktív a pasív bývalej Štátnej banky česko-slovenskej. Konečná suma bude určená v rámci záverečného vyrovnania týkajúceho sa rozdelenia Bilancie aktív a pasív bývalej ŠBČS.

Ďalej do tejto podpoložky patria vklady klientov a zamestnancov v Banke v celkovej sume 2 515,2 mil. Sk, sociálny fond, fond odmien a ostatné rezervy v celkovej výške 14,6 mil. Sk.

*4.7. Vlastný kapitál*

Predstavuje splatený kapitál prevzatý z rozdelenia Bilancie aktív a pasív bývalej ŠBČS vo výške 466,7 mil. Sk a zákonné rezervné fondy vo výške 3 669,0 mil. Sk, z ktorých suma 1 249,6 mil. Sk bola prevzatá ako výsledok rozdelenia Bilancie aktív a pasív ŠBČS.

**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**PRÍLOHA K ÚČTOVNÝM VÝKAZOM**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

---

## **5. Náklady**

### *5.1. Náklady na úroky a poplatky*

Táto položka predstavuje hlavne náklady na úroky platené zahraničným peňažným inštitúciám v celkovej výške 2 395,6 mil. Sk.

### *5.2. Náklady na pracovníkov*

**K 31. 12. 1993** Banka zamestnávala 875 pracovníkov, čo predstavovalo nárast o 454 osôb v porovnaní s 1.1.1993. Tento nárast bol spôsobený prijatím nových pracovníkov do pracovného pomeru v súvislosti so vznikom nových útvarov ústredia a pobočiek na Slovensku.

Náklady na zamestnancov pozostávajú z mzdových nákladov a sociálnych nákladov. Sociálne náklady predstavujú najmä náklady na povinné zákonné odvody do Fondu zdravotného poistenia, Fondu nemocenského poistenia, Fondu dôchodkového poistenia a do Fondu zamestnanosti.

### *5.3. Náklady na emisiu bankoviek a mincí*

Táto položka predstavuje náklady na tlač nových slovenských bankoviek a razenie mincí, ako aj náklady na postupné sťahovanie bankoviek a mincí z obehu a ich ničenie.

### *5.4. Kurzové rozdiely*

V súlade s platnými pravidlami a metódami oceňovania, táto položka predstavuje čistú kurzovú stratu, ako výsledok realizovaných kurzových ziskov a strát a nerealizovaných kurzových strát. Strata bola spôsobená hlavne devalváciou slovenskej koruny v roku 1993.

**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**PRÍLOHA K ÚČTOVNÝM VÝKAZOM**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

---

**6. Výnosy**

*6.1. Prijaté úroky a poplatky*

Táto položka predstavuje najmä výnosy z úrokov platených Banke v súvislosti s aktivitami so Slovenskou republikou a s domácimi a zahraničnými komerčnými bankami.

*6.2. Ostatné výnosy*

Táto položka obsahuje výnosy z predaja mincí, výnosy z prevodu a vyradenia majetku, ako aj výnosy z vedľajšej činnosti.

**NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA**  
**PRÍLOHA K ÚČTOVNÝM VÝKAZOM**  
**K 31. DECEMBRU 1993**

---

**7. Rozdelenie zisku**

Výsledkom hospodárenia Banky v účtovnom období roka 1993 bol vytvorený celkový zisk vo výške 6 463,1 mil. Sk.

Na základe rozhodnutia Bankovej rady bol realizovaný odvod do štátneho rozpočtu vo výške 4 000,0 mil. Sk.

V súlade so Zásadami Banky pre rozdelenie zisku v roku 1993, schválenými Bankovou radou, bola suma vo výške 2 463,1 mil. Sk rozdelená do fondov nasledovne:

- |                          |                 |
|--------------------------|-----------------|
| • zákonný rezervný fond  | 2 416,4 mil. Sk |
| • ostatné rezervné fondy | 46,7 mil. Sk    |